

CATHERINE ROUSSEL

Via Teodosio, 6 – 20131 MILANO · 349 5536627

cr@rousseltrad.com · <https://www.linkedin.com/in/catherine-rousse/>



LAWYER-LINGUIST-TRANSLATOR

EXPERIENCE

FROM 01/10/2012

ENGLISH-ITALIAN > FRENCH LAWYER-LINGUIST / TRANSLATOR

Legal translations with particular focus on Business law (Tax law, Employment law, Corporate law, Intellectual Law among others)

Agreements, deeds, summonses, opinions, pleadings, decisions, minutes of meetings...

Professional liability insurance

Clients: Institutions, Legal firms, Companies, Translation Agencies

Translation tools: Trados

Sworn Translator

Court of Milan, for English and French languages

Registered with the French Consulate of Milan

AITI (Associazione Italiana Traduttori e Interpreti) Member since 2014

Lecturer

Università IULM di Milano – Master's degree in translation

Translation workshops with focus on Made in Italy (as fashion)

Trainer

Creation of highly specialised trainings (legal) for professional translators, combining theory and practice to make the training experience as interactive as possible

Liaison Interpreter

Corporate (b2b meetings in various sectors)

Theatre (Teatro alla Scala – Stage design)

FROM 2002 – 2012

SENIOR PROJECT MANAGER, SOGET SRL - MILANO

Management of translation and DTP projects from the client's assignment to the delivery of the completed work with budget management. Coordination of a Junior Project Manager.

FROM 1999 – 2001

EXPORT OFFICER, BRUNELLO CUCINELLI SPA - PERUGIA

In charge of French, American and Japanese customers both as a back office and directly during sales campaigns at international trade fairs. Relations with agents. Daily and direct contact with Brunello Cucinelli (personally selected after an internship during University studies).

EDUCATION

2020

MASTER'S DEGREE IN BUSINESS LAW, UNIVERSITÉ PARIS-1 - PANTHÉON SORBONNE

obtained with "Mention Bien" with a thesis on Labour Law

2017

BACHELOR DEGREE IN LAW, UNIVERSITÉ PANTHÉON ASSAS - PARIS 2

2015

MASTER'S DEGREE IN TRANSLATION AND LEGAL AND FINANCIAL TERMINOLOGY, UNIVERSITÉ SORBONNE NOUVELLE - PARIS 2

English and Italian languages. Obtained with "Mention Très Bien"

1997

BACHELOR DEGREE IN FOREIGN LANGUAGES APPLIED TO COMMERCE AND BUSINESS UNIVERSITÉ BLAISE PASCAL (CLERMONT-FERRAND II)

Specialization agri-food industry, obtained with "mention assez bien"

1993

SCIENTIFIC BACCALAURÉAT

SKILLS

- Problem solving
- Adaptable
- Quick learning of new skills
- Empathic
- Good communication skills
- Real double French and Italian culture